medela

Instructions for use
Milk Collection Shells

Gebrauchsanweisung
Milchauffangschalen

Mode d’emploi
Coupelles recueille-lait

Istruzioni per l’uso
Coppe raccoglilatte

Gebruiksaanwijzing
Lekschalen

Bruksanvisning
Mjölkuppsamlingskupa

Brugsanvisning
Mælkeopsamlingsskåle

©Medela AG 190.0979/2021-05/S

EN

Milk Collection Shells

The Medela Milk Collection Shells collect leaking milk and are comfortable to wear. The anatomical shape and the skin-friendly, flexible material mean that they are pleasant and discrete to wear.

Indication
– During breastfeeding, when the milk flow starts in the other breast
– When too much milk leaks
Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use
Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around. Place the assembled milk collection shell inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. We recommend wearing a nursing bra; nursing bras are roomier and the milk collection shell applies less pressure on the breast. Make sure that the spout is facing upwards. When removing the shell, lean forwards somewhat. The collected milk can then be poured into a different container.
Caution: Only milk collected during breastfeeding should be saved using a sterile container. If the milk is not fed to the baby right away, immediately place the container into the refrigerator and use within 24 hours. To keep moisture from damaging the nipples, we recommend to remove the shells every 2–3 hours and let the breast air dry.

Cleaning Instructions
Before first use and subsequently once daily
Place the separated parts in a small pot filled with cold water. Distilled water is recommended - if tap water is used, a little citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale. Bring the water to a boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain off the water and rinse the parts thoroughly. Place the parts on a clean cloth to dry.

After each use
Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note
Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.

Material
Shell: Polypropylene
Silicone membrane: Silicone

Disposal
According to local regulations.

We recommend the Medela Nipple Formers for treating flat or inverted nipples.

Sore and cracked nipples can be protected from further irritation by using the Medela Breast shells.

DE

Milchauffangschalen

Die Medela Milchauffangschalen sammeln die austretende Milch und sind bequem zu tragen. Die anatomische Form und das hautfreundliche, flexible Material erlauben angenehmes und diskretes Tragen.

Indikation
– Während des Stillens, wenn der Milchfluss in der anderen Brust einsetzt
– Wenn viel Milch ausläuft
Bitte nachts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung
Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie die zusammengesetzte Milchauffangschale in Ihren Büstenhalter, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brustwarze passt. Es ist zu empfehlen, einen Stillbüstenhalter zu tragen, da dieser grösser ist und die Milchauffangschale weniger Druck auf die Brust ausübt. Beachten Sie, dass der Ausguss der Schale beim Tragen immer nach oben gerichtet ist. Beim Wegnehmen der Schalen von der Brust beugen Sie sich am besten etwas nach vorne. Die gesammelte Milch kann mittels Ausguss umgeleert werden.
Achtung: Nur die Milch, welche während des Stillens gesammelt wird, darf dem Baby verabreicht werden. Wenn diese dem Baby nicht gleich gegeben wird, sofort in den Kühlschrank stellen und innerhalb von 24 Stunden verwenden. Um Feuchtigkeitsbildung zu verhindern, empfehlen wir, die Milchauffangschale alle 2–3 Stunden zu entfernen und die Brüste an der Luft zu trocknen.

Reinigungsinstruktionen
Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich
Legen Sie die zerlegte Milchauffangschale in einen kleinen Topf mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beigefügt werden. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Giessen Sie das Wasser ab und spülen Sie die Teile gründlich ab. Zum Trocknen, die Teile auf ein sauberes Tuch legen.

Nach jedem Gebrauch
Die zerlegte Milchauffangschale mit einer milden Abwaschlösung reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Bemerkung
Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.

Material
Schale: Polypropylen
Silikon-Auflage: Silikon

Entsorgung
Gemäss lokalen Vorschriften.

Zur Behandlung von Flach- oder Hohlwarzen empfehlen wir den Medela Brustwarzenformer.

Um wunde oder rissige Brustwarzen vor weiterer Irritation zu schützen, eignet sich der Medela Brustwarzenschutz.

FR

Coupelles recueille-lait

Les coupelles recueille-lait Medela permettent de recueillir le lait qui s’écoule des seins tout en restant confortables à porter. Grâce à leur forme anatomique et leur membrane en silicone souple et doux, les coupelles sont agréables à porter et invisibles sous les vêtements.

Indication
– Pendant l’allaitement, lorsque le lait s’écoule du sein au repos
– En cas d’écoulement de lait abondant
Évitez de porter la protection durant la nuit pour éviter d’engendrer des points sensibles à la pression.

Assemblage et utilisation
Appliquez la membrane de silicone sur la coupelle, de manière à ce qu’elle en épouse parfaitement le pourtour. Placez ensuite la coupelle dans le soutien-gorge. L’orifice du clos en silicone doit être situé exactement en regard du mamelon. Il est recommandé de porter un soutien-gorge d’allaitement dont les dimensions plus amples empêchent la coupelle de comprimer le sein. Veillez à ce que le bec verseur soit constamment dirigé vers le haut. Lorsque vous ôtez les coupelles, pechez-vous légèrement en avant. Le lait ainsi récolté peut être transvasé, à l’aide du bec, dans un autre récipient.
Attention: seul le lait recueilli pendant la tétée peut être administré au nourrisson. Si vous ne le donnez pas immédiatement au bébé, placez-le sans tarder au réfrigérateur et utilisez-le dans les 24 heures. Afin d’éviter toute macération, il est recommandé de vider les coupelles toutes les 2–3 heures et de bien sécher les seins à l’air de préférence.

Instructions de nettoyage
Avant la première utilisation et par la suite une fois par jour
Faites stériliser les coupelles après les avoir dissociées dans une solution à froid ou portez-les à ébullition 5 mn dans un récipient contenant de l’eau distillée ou additionnée d’un peu d’acide citrique (jus de citron) afin de prévenir la formation de calcaire. Rincez soigneusement les différents éléments de la coupelle. Laissez-les sécher sur un linge propre.

Après chaque utilisation
Nettoyez les éléments de la coupelle à l’aide d’un produit doux, rincez-les soigneusement à l’eau froide et laissez-les sécher sur un linge propre.

Remarque
Les coupelles recueille-lait et les membranes de silicone peuvent être lavées au lave-vaisselle ou stérilisées à l’autoclave.

Matériaux
Coupelle recueille-lait: Polypropylène
Membrane de silicone: Silicone

Recyclage
Conformément aux prescriptions locales.

Pour le traitement des mamelons plats ou ombiliqués, nous recommandons les forme-mamelons Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

IT

Coppe raccoglilatte

Le coppe raccoglilatte Medela raccolgono il latte fuoriuscito e assicurano il massimo comfort a chi le indossa. Grazie alla forma anatomica e al materiale flessibile e delicato per la pelle, la coppa è comoda da portare e resta praticamente invisibile.

Indicazioni
– Durante l’allattamento, quando inizia il flusso di latte nell’altro seno
– Quando esce molto latte
Non indossare durante la notte per evitare punti sensibili.

Applicazione e uso
Montare la membrana di silicone sulla coppa, in modo che faccia presa su tutta la circonferenza. Mettere nel reggiseno la coppa assemblata, in modo che l’apertura della membrana di silicone si trovi esattamente in corrispondenza del capezzolo. Si consiglia di portare un reggiseno per allattamento, perché è più grande e la coppa raccoglilatte preme meno sul seno. Aver cura che il becco della coppa sia sempre rivolto verso l’alto. Quando si tolgono le coppe dal seno è consigliabile chinarsi leggermente in avanti. Il latte raccolto può essere versato dal becco.
Attenzione: solo il latte raccolto durante l’allattamento può essere dato al bambino. Se il bambino non viene allattato subito, mettere immediatamente il latte in frigorifero e utilizzarlo entro 24 ore. Per evitare la formazione di umidità, si consiglia di togliere la coppa raccoglilatte ogni 2–3 ore e far asciugare i seni all’aria.

Istruzioni per la pulizia
Prima del primo impiego e successivamente una volta al giorno
Immergere la coppa raccoglilatte in un pentolino pieno d’acqua fredda, possibilmente distillata. Se si usa normale acqua di rubinetto, si può aggiungere un po’ di acido citrico per evitare la formazione di calcare. Far bollire l’acqua per circa 5 minuti. Gettare via l’acqua e risciacquare accuratamente tutti i pezzi. Posare tutti i pezzi su un panno pulito per farli asciugare.

Dopo ogni impiego
Smontare la coppa raccoglilatte e lavarla con una soluzione saponata delicata, risciacquarla accuratamente con acqua e farla asciugare su un panno pulito.

Avvertenza
Le coppe e le membrane di silicone possono anche essere lavate nella lavastoviglie o sterilizzate in autoclave.

Materiale
Coppa: Polipropilene
Membrana di silicone: Silicone

Eliminazione
Conformemente alle disposizioni locali.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o rientranti raccomandiamo il modellatore del capezzolo Medela.

Per evitare un’ulteriore irritazione ai capezzoli piagati o screpolati si consiglia di usare i protegi capezzolo Medela.

NL

Lekschalen

De Medela lekschalen vangen uitlekkende melk op en bieden veel draagcomfort. De anatomische vorm en het huidvriendelijke, soepel e materiaal zorgen ervoor dat ze aangenaam aanvoelen en discreet kunnen worden gedragen.

Indicatie
– Tijdens de borstvoeding, wanneer de melk uit de andere borst begint te lekken
– Wanneer er teveel melk uitlekt
Draag ze niet ‘s nachts om irritatie van de huid te vermijden.

Samenstelling en gebruik
Zet het silikonenmembraan op de schelp. Let er goed op dat het hele-maal rondom aansluit. Plaats ze binnenin uw beha met de opening in het silikonenmembraan precies in het midden over de tepel. Wij raden het dragen van een speciale beha voor borstvoeding aan; zulke beha’s zitten ruimer en bieden dus meer plaats voor de Lekschalen, zodat deze minder op de borst drukt. Let er op dat het afvoergaatje naar boven gericht zit. Bij het verwijderen van de schelp leunt u wat voorover. Dan kan de opgevangen melk in een steriel zakje of flesje worden overgegoten.
Opgelet: alleen melk die u tijdens de borstvoeding heeft opgevangen mag u bewaren in een steriel zakje of flesje. Wanneer u de melk niet onmiddellijk aan de baby geeft, zet u ze direct in de koelkast en u gebruikt de melk binnen 24 uur. Om te voorkomen dat er onder de schelp vocht opgehoopt raakt (wat nadelig is voor de te-pels) bevelen wij aan, de schelp elke 2–3 uur te verwijderen en de borst aan de lucht te laten drogen.

Reinigingsinstructies
Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag
Leg de uit elkaar genomen delen in een kleine pan koud water. Gebruik liefst gedistilleerd water. Als u gewoon leidingwater gebruikt, kunt u een beetje azijn toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat. Breng het water aan de kook en laat het ongeveer 5 minuten doorkoken. Giet het water af en spoel alle delen grondig af. Leg ze vervolgens op een schone doek om te drogen.

Na elk gebruik
Haal de delen uit elkaar. Was de schelp en de silikonenmembranen met een zacht afwasmiddel. Spoel ze daarna af met koud water en laat ze drogen op een schone doek.

Opmerking
De schelp en de silikonenmembranen kunnen in een vaatwasmachine of in een autoclaaf worden gereinigd.

Materiaal
Lekschale: Polypropyleen
Silikonenmembraan: Silikonen

Afvoer als afval
Volgens lokale voorschriften.

Wij bevelen de Medela Tepelvormers aan om platte of ingetrokken tepels te behandelen.

Met de Medela Tepelbeschermers kunnen tepels met wondjes en kloven worden beschermd tegen verdere irritatie.

SV

Mjölkuppsamlingskupa

Medela Mjölkuppsamlingskupa samlar upp läckande mjölk och är behaglig att bära. Den är anatomiskt utformad i ett hudvänligt, flexibelt material. Det gör kupan diskret och bekväm att använda.

Användning
– under amning, då det läcker mjölk ur det andra bröstet
– då det läcker mjölk mellan amningarna
Använd inte på natten för att undvika skavsår.

Hopsättning och användning
Sätt silikonmembranet på kupan. Försäkra dig om att det snäpper fast runt om. Placera den ihopsatta Mjölkuppsamlingskupan i bh:n så att bröstvårtan kommer mitt i silikonmembranets öppning. Använd helst bh avsedd för amning; den är rymligare och Mjölkuppsamlingskupan trycker då mindre på bröstet. Försäkra dig om att kupans pip är uppåtvänd. Böj dig lite framåt då du avlägsnar kupan. Mjölken som samlats upp kan du slå i en separat behållare.
Anmärkning: Spara endast mjölk som samlas under amning. Om du inte ger mjölken åt babyn genast, förvara mjölken i kylskåpet och använd inom 24 timmar. För att fukten inte skall skada bröstvårtorna rekommenderar vi, att du avlägsnar kupan med 2–3 timmars mellanrum och låter bröstet lufttorka.

Rengöring
Före första användning och därefter en gång om dagen
Lägg delarna isärtagna i en liten kastrull som är fylld med kallt vatten. Hetta upp vattnet och låt det koka ca 5 minuter. Häll bort vattnet och skölj delarna omsorgsfullt. Låt delarna torka på en ren handduk.

Efter varje användning
Tag isär delarna. Tvätta kuporna och membranen med mild tvättlösning, skölj omsorgsfullt med kallt vatten och låt torka på en ren handduk.

Anmärkning
Kuporna och membranen kan tvättas i diskmaskin eller autoklaveras.

Material
Kupa: Probenplast
Silikonmembran: Silikon

Avfallshantering
Enligt lokala bestämmelser

Vi rekommenderar Medela Vårtformare för flata och inåtvända bröstvårtor.

Ömma och spruckna bröstvårtor kan skyddas för ytterligare irritation med Medela Vårtskydd.

DA

Mælkeopsamlingsskåle

Medela mælkeopsamlingsskåle opsamler mælk, der løber ud, og er særdeles behagelige at bruge. Den anatomiske form og det hudvenlige, fleksible materiale gør det behageligt at have på.

Indikationer
– Under amningen, hvis der kommer mælk ud fra det andet bryst
– Hvis der løber meget mælk ud
Undgå at bruge dem om natten for at undgå ømhed.

Samling og anvendelse
Træk silikonevæggen over skjoldet, til den sidder rigtigt fast. Læg det sammensatte mælkeopsamlingsskåle i BH'en, så åbningen i silikonevæggen sidder nøjagtig over brystvorten. Det anbefales at bruge en amme BH, da den er større, så mælkeopsamlingsskåle trykker mindre på brystet. Vær opmærksom på at hældetuden på skjoldet altid skal vende opad, når det bruges. Det er lettest at bøje sig lidt forover, når skjoldet skal tages af brystet. Den opsamlede mælk hældes ud gennem hældetuden.
OBS: Babyen må kun få den mælk, der er samlet op under amningen. Hvis babyen ikke skal have det med det samme, skal det straks stilles i køleskabet og bruges inden for 24 timer. For at forhindre, at der danner sig fugtpletter, anbefaler vi, at mælkeopsamlingsskåle tages af hver 2–3 time og at brysterne får lov at blive tørre.

Rengøringsanvisning
Før den første brug og en gang daglig
Mælkeopsamlingsskåle skilles ad og lægges i en lille kasserolle med koldt vand. Hvis der bruges vand fra vandhanen, kan der tilsættes lidt eddike for at forhindre kalkdannelse. Kog delene i ca. 5 min. Hæld vandet fra og skyl dem grundigt. Læg delene til torre på en ren klud.

Efter hver brug
Mælkeopsamlingsskåle skilles ad og rengøres med mildt opvaskevand. Skyl efter med koldt vand og lad delene tørre på en ren klud.

Bemærk
Skjold og silikonevægge kan lægges i opvaskemaskinen eller steriliseres i autoklaver.

Materiale
Skjold: Polypropylen
Silikonevæg: Silikon

Bortskaffelse
I henhold til lokale forskrifter

Til behandling af flade eller indadvendte brystvorter anbefaler vi Medela brystvorteformer.

Medela brystvorteskjold er egnet til at beskytte bryster med sår eller revner og mod yderligere irritationer.

medela

Käyttöohjeet
Maidonkerääjät

Bruksanvisning
Melkeoppsamler

Manual de instrucciones
Copas para recoger la leche

Manual de instruções
Sacos para recolha de leite

Οδηγίες χρήσης
Κελύφη συλλογής γάλακτος

Инструкция по применению
Накладки для сбора грудного молока

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

EU Representative:
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support

FI

Maidonkerääjät

Medelan Maidonkerääjät keräävät valuvan maidon, ja niitä on mukava käyttää. Anatomisen muotoilunsa ja ihoystävällisen, joustavan materiaalinsa ansiosta ne ovat miellyttävät ja huomaamattomat.

Käyttötarkoitus
– imetyksen aikana, kun toisesta rinnasta alkaa valua maitoa
– kun maitoa valuu liikaa
Vältä käyttöä öisin paikkojen kipeytymisen välttämiseksi.

Kokoaminen ja käyttö
Aseta silikonikalvo kupin päälle. Varmista, että se napsahtaa kiinni ympäriinsä. Aseta koottu Maidonkerääjät rintaliivin sisälle siten, että nänni tulee keskelle silikonikalvon aukkoa. Suosittelemme käyttämään imetysliivejä; ne ovat tilavammat ja Maidonkerääjät painaa rintaa vähemmän. Varmista, että kupin kaatonokka on ylöspäin. Kumarru hieman eteenpäin, kun poistat kupin. Voit kaataa kertyneen maidon eri säiliöön.
Huomautus: Säästä vain imetyksen aikana kertynyt maito steriilissä säiliössä. Jos et syötä maitoa vauvalle heti, pane säiliö heti jääkaappiin ja käytä 24 tunnin kuluessa. Jotta kosteus ei vahingoittaisi nännejä, suosittelemme, että poistat kupin 2–3 tunnin välein ja annat rinnan kuivua ilmassa.

Puhdistusohje
Ennen ensimmäistä käyttöä ja sen jälkeen kerran päivässä
Aseta erilliset osat pieneen kattilaan, joka on täynnä kylmää vettä. Suosittelemme tislattua vettä. Jos käytät vesijohtovettä, lisää veteen hieman sitruunahappoa välttääksesi kalkkikerroksen muodostumista. Kuumenna vesi kiehuvaksi ja keitä noin 5 minuutin ajan. Kaada vesi pois ja huuhtele osat huolellisesti. Aseta osat puhtaalle liinalle kuivumaan.

Jokaisen käytön jälkeen
Ota osat erilleen. Pese kupit ja kalvot miedolla pesuliuoksella, huuhtele huolellisesti kylmällä vedellä ja kuivata puhtaalla liinalla.

Huomaa
Kupit ja kalvot voi pestä astianpesukoneessa tai autoklaavissa.

Materiaal
Kuppi: Polypropyleeni
Silikonikalvo: Silikoni

Hävittäminen
Paikallisten määräysten mukaisesti.

Suosittelemme Medelan Nänninmuotoilijoita litteiden tai sisäänpäin kääntyneiden nännien hoitoon.

Arat ja halkeilleet nännit voi suojata lisä-ärsytykseltä käyttämällä Medela Rintasuojaa.

NO

Melkeoppsamler

Medela melkeoppsamler samler opp rennende melk på en meget komfortabel måte. Den anatomisk riktige formen og det hudvennlige myke materialet gjør at dryppskålen er behagelig å bruke. Dessuten kan den brukes uten at det synes at du har den på.

Anbefales
– under amming, når melken begynner å renne fra det andre brystet
– når melkestrømmen er spesielt sterk
Bør ikke brukes om natten. Dette for å unngå ømhet.

Sammensetting og bruk
Spenn silikonmembranen på skålen og sørg for at den sitter godt. Legg den monterte melkeoppsamler i brystholderen din slik at åpningen i silikonmembranen passer nøyaktig over brystvorten. Det anbefales å bruke en ammebrystholder. Den er større enn en normal brystholder og gjør at melkeoppsamler trykker mindre mot brystet. Pass på at skålens hellekant alltid er rettet oppover. Når skålen skal fjernes fra brystet, bor du bøye deg lett forover. Melken i skålen kan tømmes over i en annen beholder via hellekanten.
OBS: Kun melk som er samlet i løpet av ammingen skal gis til barnet. Hvis melken ikke straks gis til barnet, kan den fortsatt brukes i opptil 24 timer ved oppbevaring i kjøleskap, i en kokt beholder. For å hindre fuktighetsdannelse anbefaler vi at du tar av melkeoppsamleren hver annen til tredje time og lar brystene tørke godt.

Rengjøring
Før første gangs bruk og en gang daglig
Melkeoppsamler tas fra hverandre og skylles godt i kaldt vann for å fjerne melkerester. Legg delee i en liten kasserolle med kaldt vann og kok dem i ca. 5 minutter. Legg deretter delene til tørk på et rent håndklе.

Alltid etter bruk
Melkeoppsamler tas fra hverandre, skylles godt i kaldt vann for å fjerne melkerester og rengjøres med et mildt oppvaskmiddel. Skyll deretter grundig og legg delene til tørk på et rent håndklе.

Merk
Skål og silikonmembran kan rengjøres i oppvaskmaskin eller steriliseres i autoklav.

Materiale
Skål: Polypropylen
Silikonmembran: Silikon

Kassering
I henhold til lokale bestemmelser.

Medela brystknoppeformer anbefales til behandling av flate eller innsunkne brystvorter.

Medela brystskjold er velegnet til å beskytte ømme eller sprukne brystvorter mot ytterligere irritasjon.

ES

Copas para recoger la leche

Las copas para recoger la leche Medela acumulan la leche perdida y son cómodas de llevar. Su forma anatómica y su material flexible, que no irrita la piel, permiten llevarla de forma cómoda y discreta.

Indicaciones
– durante las tomas, cuando se produce el flujo de leche en el otro pecho
– cuando se producen pérdidas abundantes de leche
Evite llevarlos por la noche para prevenir la sensibilización de la piel.

Montaje y utilización
Ajuste la capa de silicona alrededor de la copa hasta que encaje correctamente. Coloque la copa para recoger la leche ya montada en el sujetador, hasta que la abertura de la capa de silicona se encuentre exactamente sobre el pezón. Se recomienda llevar un sujetador especial para lactancia, ya que su mayor tamaño hace que la copa para recoger la leche ejerza menos presión sobre el pecho. Asegúrese de que el pico de la copa esté siempre hacia arriba al llevarlo. Al retirar la copa del pecho es recomendable inclinarse algo hacia delante. La leche recogida puede vaciarse a través del pico.
Atención: sólo debe darse al bebé la leche recogida durante la toma en el otro pecho. Si no se la da usted en el acto, métala inmediatamente en la nevera y utilícela antes de 24 horas. Para evitar la acumulación de humedad, recomendamos retirar la copa para recoger la leche cada 2 o 3 horas y dejar secar los pechos al aire.

Instrucciones de limpieza
Antes del primer uso, y una vez al día en lo sucesivo
Coloque la copa para recoger la leche desmontada en un cazo con agua fría, a ser posible destilada. Si se emplea agua del grifo puede añadir algo de ácido cítrico para evitar la formación de depósitos de cal. Hierva las piezas durante unos 5 minutos. Vierta el agua y aclare las piezas abundantemente. Deje las piezas a secar sobre un paño limpio.

Después de cada uso
Limpie la copa para recoger la leche desmontada con un detergente suave, aclárela con agua fría y déjela secar sobre un paño limpio.

Observación
Las copas y las capas de silicona pueden lavarse en el lavavajillas o esterilizarse en autoclave.

Material
Copa: Polipropileno
Capa de silicona: Silicona

Disposición
Según reglamentación local.

Para el tratamiento de pezones planos o invertidos reco-mendamos la pezonera Medela.

Para proteger de la irritación los pezones lesionados o agrietados resulta adecuado el protector de pezones Medela.

PT

Sacos para recolha de leite

Os sacos para recolha de leite Medela recolhem os pingos de leite perdidos e são confortáveis de usar. A sua forma anatómica e a flexibilidade do material com que são feitos (não irritante para a pele), tornam-nos confortáveis e discretos.

Indicações
– Durante a mamada, quando o fluxo de leite começa nos outro peito
– Quando sai muito leite
Evite usar durante a noite para não causar lesões dolorosas.

Montagem e utilização
Coloque a membrana de silicone no saco. Certifique-se de que a membrana adere a toda a volta do saco. Coloque o saco para recolha de leite no interior do seu soutien de forma a que a abertura fique centrada sobre o bico do peito. Aconselha-se a utilização de um soutien próprio para amamentação que, por ser maior, faz com que o saco não exerça pressão sobre o peito. Certifique-se de que durante a utilização do saco, o bico deste se encontra voltado para cima. Quando retirar o saco incline-se um pouco para a frente. Verta o leite para outro recipiente previamente esterilizado.
Atenção: Aproveite apenas o leite que sai durante a amamentação. Se o leite não for bebido pelo bébé logo que é recolhido, coloque imediatamente o recipiente em que é armazenado no frigorífico e gaste-o num prazo máximo de 24 horas. Retire o saco para recolha de leite de duas em duas ou de três em três horas e deixe o bico do peito secar ao ar para evitar a formação de humidades e inflamações.

Instruções de Limpeza
Antes da primeira utilização e subsequentemente uma vez por dia
Coloque as peças num recipiente com água fria, de preferência destilada. Se utilizar água da torneira, junte um pouco de ácido cítrico para evitar a formação de depósitos calcários. Deixe ferver durante 5 minutos aproximadamente. Despeje a água dá fervura e enxague as peças cuidadosamente. Coloque as peças sobre um pano limpo e enxuto e deixe secar.

Após cada utilização
Separe as peças e lave-as cuidadosamente em água fria com um detergente suave. Deixe-as secar sobre um pano limpo.

Nota
Os sacos e as membranas de silicone podem ser lavados na máquina da loiça ou esterilizados no autoclave.

Material
Saco: Polipropileno
Membrana de silicone: Silicone

Disposição
Conforme regulamentação local.

Aconselha-se a utilização do Formador de mamilo Medela em casos de peito sem bico ou com bico quebrado.

Para prevenir a inflamação de bicos gretados e irritados utilize os Protectores de Mamilo Medela.

EL

Κελύφη συλλογής γάλακτος

Τα κελύφη συλλογής γάλακτος της Medela μαζεύουν το γάλα που βγαίνει και φοριώνται άνετα. Το ανατομικό σχήμα του και το φιλικό για το δέρμα εύκαμπτο υλικό του επιτρέπουν να φοριέται ευχάριστα και διακριτικά.

Ενδείξεις
- Κατά τον θηλασμό όταν η ροή του γάλακτος ξεκινάει στο άλλο στήθος
- Όταν διαρρέει πολύ γάλα.
Αποφύγετε να τα φοράτε κατά τη διάρκεια της νύχτας, για την αποτροπή τυχόν ερεθισμών.

Συναρμολόγηση και χρήση
Τοποθετήστε την μεμβράνη σιλικόνης γύρω από το κέλυφος ώστου να εφαρμόσει καλά. Τοποθετήστε το συναρμολογημένο κέλυφος συλλογής γάλακτος μέσα στο σουτιέν σας έτσι ώστε το άνοιγμα της μεμβράνης σιλικόνης να προσαρμοστεί ακριβώς πάνω στη θηλή του στήθους. Συνιστάται να φοράτε σουτιέν θηλασμού, επειδή αυτό είναι μεγαλύτερο και το κέλυφος συλλογής γάλακτος εφαρμόζει μικρότερη πίεση πάνω στο στήθος. Προσέξτε ώστε το στόμιο του κελύφους όταν φοριέται να είναι πάντοτε στραμμένο προς τα πάνω. Κατά την αφαίρεση του κελύφους από το στήθος είναι καλύτερο να ακύβετε λίγο προς τα εμπρός. Το συγκεντρωμένο γάλα μπορεί να αδειάζετε μέσω του στομίου.
Προσοχή: Μόνο το γάλα που συγκεντρώνεται κατά τον θηλασμό επιτρέπεται να δίνετε στο μωρό. Όταν το γάλα δεν έχει δοθεί αμέσως στο μωρό, βάλτε το αμέσως στο ψυγείο και χρησιμοποιήστε το μέσα σε 24 ώρες. Για να εμποδίσετε τον οχηματισμό υγρασίας, σας συνιστούμε να βγάζετε το κέλυφος συλλογής γάλακτος κάθε 2-3 ώρες και να στεγνώνετε τα στήθη στον αέρα.

Οδηγίες καθαρισμού
Πριν από την πρώτη πτήση και μία φορά κάθε μέρα
Τοποθετήστε το αποσυναρμολογημένο κέλυφος συλλογής γάλακτος σε ένα μικρό δοχείο με κρύο, κατά το δυνατόν αποσταγμένο, νερό. Όταν χρησιμοποιείτε νερό βρύσης, μπορείτε να προσθέσετε λίγο κιτρικό οξύ για να αποφύγετε την επικάθηση ασβεστικών αλάτων. Βράστε τα εξαρτήματα για περίπου 5 λεπτά. Αδειάστε το νερό και ξεβγάλετε καλά τα εξαρτήματα. Τοποθετήστε τα πάνω σε ένα καθαρό ύφασμα για να στεγνώσουν.

Μετά από κάθε χρήση
Πλύνετε το αποσυναρμολογημένο κέλυφος με μαλακό απορρυπαντικό, ξεβγάλετε καλά με κρύο νερό και στεγνώστε το πάνω σε καθαρό ύφασμα.

Παρατήρηση
Το κέλυφος και οι μεμβράνες σιλικόνης μπορούν να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων ή να αποστειρωθούν σε κλίβανο.

Υλικό
Κέλυφος: πολυπροπυλένιο
Μεμβράνη σιλικόνης: σιλικόνη

Απόρριψη
Σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.

Για τις επίπεδες ή εισέχουσες θηλές συνιστούμε τους διαμορφωτές θηλών της Medela.

Για να προστατέψετε τις τραυματισμένες ή σκασμένες θηλές από μεγαλύτερο ερεθισμό είναι κατάλληλα τα προστατευτικά θηλών της Medela.

RU

Накладки для сбора грудного молока

Накладки для сбора грудного молока Medela собирают подтекающее молоко и удобны при ношении. Анатомическая форма и мягкий, нежный к коже, материал делают молокосборники приятными в ношении и незаметными под одеждой.

Показания
– Во время кормления, когда молоко рефлекторно начинает выделятся из второй груди.
– Когда подтекает слишком много молока.
Во избежание болезненных ощущений снимайте на время сна.

Сборка и использование
Наденьте силиконовую мембрану на основание корпуса накладки. Убедитесь, что она плотно прилегает по всей окружности. Поместите собранную Накладку в чашечку бюстгальтера ориентируя отверстие в силиконовой мембране по оси соска. Мы рекомендуем использовать специальные лечебные бюстгальтеры для ношения Накладки. Лечебный бюстгальтер более просторен, поэтому ношение с ним Накладки отличается большим комфортом. Убедитесь, что отверстие слива обращено кверху. При снятии накладки наклоните ее чуть вперед, чтобы не пролить молоко.
Собранное молоко можно перелить в другой контейнер.
Предупреждение: Только молоко собранное во время кормления может быть сохранено в стерильном контейнере и использовано для докорма. Если собранное молоко не используется для немедленного докорма ребенка – поместите его в холодильник и используйте в течение 24 часов. Для предотвращения проблем с сосками вследствие повышенной влажности мы рекомендуем снимать Накладки каждые 2-3 часа и позволять груди «дышать».

Инструкции по обработке
Перед первым использованием и впоследствии ежедневно
Поместите отделенные друг от друга части в небольшую емкость с холодной водой. Рекомендуется использовать дистиллированную воду. При использовании водопроводной воды добавьте в нее чайную ложку лимонной кислоты для предотвращения образования известковых отложений. Доведите воду до кипения и продолжайте кипятить в течение приблизительно 5 минут. Затем слейте воду и поместите части на чистое сухое полотенце для высыхания.

После каждого использования
Отделите части друг от друга. Корпуса и мембраны необходимо обработать мягким моющим раствором, тщательно прополоскать в холодной воде и высушить на чистом сухом полотенце. Корпуса и мембраны необходимо обработать мягким моющим раствором, тщательно прополоскать в холодной воде и высушить на чистом сухом полотенце.

Внимание
Накладки и мембраны могут обрабатываться в посудомоечной машине или автоклавироваться.

Материал
Корпус накладки: Полипропилен
Силиконовая мембрана: Силикон

Утилизация
В соответствии с локальными законами.

Мы рекомендуем использовать Формирователи сосков Medela для коррекции плоских или втянутых сосков.

Соски с трещинами могут быть защищены от дальнейшего раздражения и повреждения с помощью Защитных накладок Medela.

EN This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

DE Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

FR Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004

IT Questo simbolo indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004.

NL Dit symbool geeft aan dat de verpakking producten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.

SV Symbolen anger att den här förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.

DA Dette symbol angiver, at indpakningen indeholder produkter, der er bestemt til kontakt med fødevarer i henhold til forordning 1935/2004.

FI Tämä merkki osoittaa, että pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen 1935/2004 mukaisesti.

NO Dette symbolet angir at emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forordning 1935/2004.

ES Este símbolo indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.

PT Este símbolo indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.

EL Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.

RU Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).